

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SODNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



3ENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
I KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Mediji in informacije

OBVESTILO ZA MEDIJE št. 46/06

30. maj 2006

Sodba Sodišča v združenih zadevah C-317/04 in C-318/04

*Evropski parlament / Svet Evropske unije
in Evropski parlament / Komisija Evropskih skupnosti*

SODIŠČE JE RAZGLASILO ZA NIČEN SKLEP SVETA GLEDE SKLENITVE SPORAZUMA MED EVROPSKO SKUPNOSTJO IN ZDRUŽENIMI DRŽAVAMI AMERIKE O OBDELAVI IN PRENOSU OSEBNIH PODATKOV IN ODLOČBO KOMISIJE O USTREZNEM VARSTVU TEH PODATKOV

*Niti odločba Komisije, s katero je bila ugotovljena ustrezna zaščita teh podatkov s strani
Združenih držav, niti sklep Sveta, s katerim je bila potrjena sklenitev sporazuma o njihovem
prenosu v to državo, ne temeljita na ustrezni pravni podlagi.*

Združene države so po terorističnih napadih 11. septembra 2001 sprejele zakonodajo, ki določa, da letalski prevozniki, ki zagotavljajo povezave v ali iz Združenih držav ali ki prečkajo ozemlje slednjih, morajo ameriškim organom zagotoviti elektronski dostop do podatkov njihovih rezervacijskih sistemov in sistemov za nadzor odhodov, imenovanih Passenger Name Records (podatki PNR).

Komisija, ki je menila, da te določbe lahko privedejo do kolizije z zakonodajo Skupnosti in držav članic na področju zaščite podatkov, je začela pogajanja z ameriški organi. Komisija je po zaključku pogajanj 14. maja sprejela odločbo¹ (odločba o ustreznosti), saj je ugotovila, da Urad za carinsko in mejno zaščito Združenih držav (United States Bureau of Customs and Border Protection, Urad CBP) zagotavlja ustrezno varstvo podatkov PNR, posredovanih iz Skupnosti. Svet je 17. maja 2004 sprejel sklep², s katerim je bila potrjena sklenitev sporazuma med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami o obdelavi in prenosu podatkov PNR s

¹ Odločba Komisije 2004/535/ES z dne 14. maja 2004 o ustreznem varstvu osebnih podatkov, vsebovanih v Evidenci imen letalskih potnikov, posredovani Uradu za carinsko in mejno zaščito Združenih držav Amerike (UL L 235, str. 11).

² Sklep Sveta 2004/496/ES z dne 17. maja 2004 o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Združenimi državami Amerike o obdelavi in prenosu podatkov PNR s strani letalskih prevoznikov Uradu za carine in varovanje meja pri Ministrstvu Združenih držav za domovinsko varnost (UL L 183, str. 83 in popravek UL 2005, L 255, str. 168).

strani letalskih prevoznikov s sedežem na ozemlju držav članic Skupnosti Uradu CBP. Ta sporazum je bil podpisan v Washingtonu 28. maja 2004 in je začel veljati isti dan.

Evropski parlament Sodišču Evropskih skupnosti predlaga, naj razglasi za nična sklep Sveta (zadeva C-317/04) in odločbo o ustreznosti (zadeva C-318/04) in zlasti navaja, da je bila odločba o ustreznosti sprejeta *ultra vires*, da člen 95 ES ni primerna pravna podlaga za sklep, s katerim je bila potrjena sklenitev sporazuma in, v obeh primerih pa gre za kršitev temeljnih pravic.

Evropski nadzornik za varstvo podatkov je, prvič od svoje ustanovitve, interveniral pred Sodiščem v podporo predlogom Sveta.

V svoji današnji sodbi je Sodišče sklep in odločbo razglasilo za nična.

Odločba o ustreznosti

Sodišče najprej preuči, ali je Komisija lahko veljavno sprejela odločbo o ustreznosti na podlagi Direktive 95/46/ES⁴. V zvezi s tem opozarja, da člen 3(2) direktive iz področja uporabe izključuje obdelavo osebnih podatkov za izvedbo dejavnosti, ki ne sodijo na področje uporabe prava Skupnosti, in v vsakem primeru obdelave, katerih predmet je javna varnost, obramba, državna varnost in dejavnosti države na področju kazenskega prava.

Iz odločbe o ustreznosti izhaja, da zahteve, da se podatki posredujejo, temeljijo na ameriški zakonodaji, ki med drugim zadeva povečanje varnosti, da Skupnost v celoti podpira Združene države v boju proti terorizmu in da se morajo podatki PNR uporabiti izključno za namene preprečevanja in boja proti terorizmu in z njim povezanih kaznivih dejanj ter proti drugim hudim kaznivim dejanjem, vključno z organiziranim kriminalom. Iz tega izhaja, da prenos podatkov PNR Uradu CBP **pomeni obdelavo, katere predmet je javna varnost in dejavnosti države na področju kazenskega prava.**

Če je pravilno, da se šteje, da podatke PNR najprej zbirajo letalske družbe v okviru dejavnosti, ki sodi v pravo Skupnosti, kar pomeni prodaja letalskih vozovnic, ki daje pravico do opravljanja storitev, pa ima obdelava podatkov, ki se upošteva v odločbi o ustreznosti, vendarle čisto drugo naravo. **Dejansko se ta odločba ne nanaša na obdelavo podatkov, potrebno za opravljanje storitev, ampak se šteje za nujno za zaščito javne varnosti in za namene kazenskega pregona.**

Dejstvo, da so podatke PNR zbrali zasebni subjekti za ekonomske namene in da jih slednji prenesejo v tretjo državo, ni v nasprotju s tem, da ta prenos ne spada v področje uporabe direktive. **Dejansko ta prenos spada v okvir, ki ga določijo javni organi in se nanaša na javno varnost.**

Sodišče torej sklepa, da odločba o ustreznosti ne sodi na področje uporabe direktive, saj se nanaša le na obdelavo osebnih podatkov, ki je izključena. Posledično Sodišče razglasi za nično odločbo o ustreznosti. Preučitev drugih tožbenih razlogov, ki jih je navedel Parlament, ni več potrebna.

Sklep Sveta

⁴ Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 281, str. 31).

Sodišče ugotavlja, da člen 95 ES, bran v povezavi s členom 25 direktive⁵, ne ustvarja pristojnosti Skupnosti za sklenitev zadevnega sporazuma z Združenimi državami. Dejansko se sporazum nanaša na enak prenos podatkov kot odločba o ustreznosti in torej na obdelave podatkov, ki so izključene iz področja uporabe direktive. **Posledično Sodišče razglasi sklep Sveta, s katerim je bila potrjena sklenitev sporazuma, za ničnega in se mu ne zdi potrebno, da preuči druge tožbene razloge, ki jih je navedel Parlament.**

Omejitev učinkov sodbe

Sporazum ostane v uporabi v obdobju 90 dni od njegove odpovedi; Sodišče je iz razlogov pravne varnosti in da se zavaruje zadevne osebe, odločilo, da se ohrani učinke odločbe o ustreznosti do 30. septembra 2006.

Neuradni dokument za medije, ki ne zavezuje Sodišča.

Razpoložljivi jeziki: vsi

Celotno besedilo sodbe je na spletni strani Sodišča

<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=FR&Submit=rechercher&numaff=C-317/04>

Običajno je na voljo na dan razglasitve od 12h po srednjeevropskem času.

Za podrobnejše informacije se obrnite na go. Ireneusz Kolowca

Tel. (00352) 4303 2878 Faks: (00352) 4303 2053

*Slike z razglasitve sodbe so na voljo na EbS "Europe by Satellite", Evropska Komisija,
Generalni direktorat za informiranje, L-2920 Luxembourg,*

Tel: (00352) 4301 35177 Fax: (00352) 4301 35249

ali B-1049 Bruselj, Tel: (0032) 2 2964106 Fax: (0032) 2 2965956

⁵ Ta člen je del Poglavja IV direktive o prenosu osebnih podatkov v tretje države.